



La Ville de Bruxelles présente
Stad Brussel stelt voor

NUIT BLANCHE 03



Bruxelles-Brussel

Samedi 04 octobre - Zaterdag 04 oktober

www.nuitblanchebrussels.be



Noctis FREE
ALL NIGHT



NUIT BLANCHE, samedi 4 octobre 2008 | Zaterdag 4 oktober 2008

Bruxelles est une ville qui bouge même la nuit...et toute la nuit ! Pour sa 7ème édition, Nuit Blanche invite les Bruxellois à venir s'approprier la Ville « by night » et à se plonger dans un environnement artistique urbain exceptionnel.

Car la nuit est un espace de vie urbain complet : on y travaille, on s'y amuse, on y fait même parfois ses courses ! Voici donc une occasion unique pour chacun de devenir noctambule d'un soir. Une opportunité pour s'emparer de l'espace public et de le (re)découvrir tout en profitant des spectacles et d'autres happenings que de nombreux artistes vous proposeront et pour la plupart spécialement créés pour l'occasion. Laissez-vous séduire par les visites, expos, projections, spectacles, arts de la scène et de la rue...

Cette année, une grande nouveauté vous attend : une énorme soirée dans le Parc d'Osseghem ! Et pour démarrer la journée de dimanche en beauté, un petit déjeuner de roi vous sera proposé avec vue sur...l'Atomium !

N'hésitez pas et venez vous laisser émerveiller par la magie du monde de la nuit !

Brussel is een stad in beweging, ook 's nachts... en heel de nacht lang! Voor haar 7de editie nodigt Nuit Blanche alle Brusselaars uit om de Stad "by night" te komen veroveren, en om zich onder te dompelen in een buitengewone artistieke stadsomgeving.

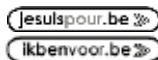
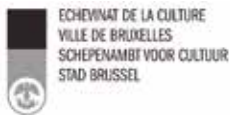
Want in de stad vormt de nacht een volledig op zichzelf staande levensruimte : we werken, we amuseren ons, we doen zelfs soms onze boodschappen 's nachts! Een unieke gelegenheid dus voor iedereen om nachtbraker-voor-één-avond te worden. Een opportuniteit om de openbare ruimte in te palmen en te (her)ontdekken via de ontelbare spektakels en happenings die talloze artiesten voor u op touw zullen zetten en die speciaal voor deze avond gecreëerd werden. Laat u verleiden door de vele bezoeken, expo's, projecties, spektakels, podium- en straatkunsten...

Nieuw dit jaar : een gigantisch feest in het Osseghempark ! En om zondag in schoonheid te beginnen, wordt u een royaal ontbijt aangeboden met zicht op ... het Atomium !

Aarzel niet en kom u laten betoveren door de magie van de wereld bij nachte !

Hamza Fassi-Fihri
Echevin de la Culture de la Ville de Bruxelles
Schepen voor Cultuur van de Stad Brussel





...:sommaire | inhoud:...

Boulevard de l'Empereur Keizerslaan9
Centre Ville Centrum18
Grand Piétonnier Groote Voetganger23
Quartier Sainte-Catherine Sint-Katelijne wijk33
Itinérant Reizend42
Quartier Heysel Heizel wijk44

...:Légende | Onderschrift:...



Arts du spectacle | Podiumkunsten



Arts Multimedia | Multimedia kunsten



Expositions | Tentoonstellingen



Extra Nuit Blanche



Musique | Muziek



Performance

Pour une Nuit Blanche plus verte

Nuit Blanche entend œuvrer pour un meilleur respect de l'environnement

- Pour une économie durable

Nuit Blanche conseille et incite ses partenaires à utiliser des matériaux recyclables ou recyclés. Exit donc les matières et ustensiles en plastique, gobelets, assiettes.... Retour à la tradition avec de la vaisselle en porcelaine de chez grand-mère !

Des toilettes sèches* seront mises à votre disposition au Mont des Arts et place Sainte-Catherine. L'intérêt des toilettes sèches, outre le fait de recycler en compost des matières qui habituellement sont rejetées à l'égout et nécessitent des opérations d'épuration des eaux usées, est aussi de ne pas utiliser d'eau du tout. De plus, les cabines restent propres et non-odorantes...

En collaboration avec Bruxelles-Propreté, Nuit Blanche envahit Bruxelles d'îlots-tri, et vous informe sur l'utilisation optimale de trier ses déchets.

- Pour une Nuit Blanche plus saine

La mobilité douce sera une fois de plus l'un des thèmes majeurs, encouragé par divers incitants mis en place. Des parkings de dissuasion, aires de dégrisement, cartes d'accessibilité ou encore la gratuité du réseau Noctis : Nuit Blanche renforce les partenariats avec les associations actives dans le domaine.

Nuit Blanche a également la volonté de renforcer une démarche de prévention en matière de sécurité routière en y intégrant l'aspect didactique et pédagogique. Vous trouverez ainsi la présence d'associations telles que l'Institut Belge pour la Sécurité Routière (IBSR) ou de Modus Vivendi...

N'oublions pas que Nuit Blanche incite à (re)découvrir ou (re) conquérir l'environnement urbain d'un nouveau point de vue, d'où l'idée du Grand Piétonnier à travers le parcours. Le boulevard Anspach est un choix symbolique, fortement fréquenté qui coupera la ville en deux le temps d'une nuit. En train, en bus, à pied, à vélo, en vélo-taxi, en pousse-pousse, en roller, vivons notre Nuit Blanche plus verte !

** Les toilettes sèches, aussi appelées toilettes à compost, toilettes à litière (sèche), ou TLB (Toilettes à Litière Biomaîtrisée), sont des latrines qui n'utilisent pas d'eau et permettent de récupérer les excréments pour en faire du compost.*

Voor een groenere Nuit Blanche

Nuit Blanche doet zijn best voor meer respect voor het milieu

- Voor een duurzame economie

Nuit Blanche raad en zet zijn partners aan tot het gebruik van recycleerbare of gerecycleerde materialen. Gedaan dus met plastic bekertjes en borden....

Terug naar de goede oude traditie van grootmoeders vaatwerk in porselein!

Composttoiletten worden ter beschikking gesteld op de Kunstberg en op de Sint-Katelijneplein. Naast het feit dat de 'materie' tot compost wordt gerecycleerd en dus niet terecht komt in de afvoerkanalen die waterreinigingsinstallaties noodzakelijk maken, is het voordeel van composttoiletten dat ze absoluut geen water verbruiken. Daarbij, de cabines blijven proper en zonder geurtjes...

In samenwerking met Net Brussel plaatst Nuit Blanche overal in de stad 'sorteereilandjes' en informeert over hoe best afval te sorteren.

- Voor een gezondere Nuit Blanche

De zachte mobiliteit zal eens te meer bovenaan op de agenda staan, aangemoedigd door allerlei stimulerende middelen die ter beschikking worden gesteld. Overstapparkings, rustplaatsen, kaarten met bereikbaarheid en het Noctis netwerk gratis ter beschikking: Nuit Blanche intensificeert het partnerschap met de maatschappijen actief in het domein.

Nuit Blanche wil ook actief meewerken aan een preventie plan betreffende verkeersveiligheid door ook aandacht te geven aan het didactische en pedagogische aspect. Zo zal bev. de aanwezigheid van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (BIVV) of ook Modus Vivendi te merken zijn...

Vergeet ook niet dat Nuit Blanche aanzet om het stadsmilieu vanuit een nieuw standpunt te (her)ontdekken en te (her)overen; vandaar het idee van het Grote Voetgangers parcours. De Anspachlaan, die druk gebruikt wordt, is een symbolische keuze die de stad gedurende die nacht in tweeën snijdt. Met de trein, de bus, te voet, per fiets, in taxifiets, riksja, rollers, beleef een groenere Nuit Blanche!

** De composttoiletten zijn latrines die geen water verbruiken en die de uitwerpselen omzetten tot compost.*

✿ Infos pratiques

Points infos : Halles Saint-Géry (ouvert de 18h à 02h) et Gare Centrale (ouvert de 18h à 00h). Les programmes y sont disponibles.

Plus de 100 bénévoles seront à votre disposition sur l'ensemble des activités pour des renseignements complémentaires, n'hésitez pas à vous renseigner auprès d'eux.

Et n'oubliez pas pour clôturer cette Nuit Blanche, notre grand petit déjeuner gratuit de 5h à 7h au parc d'Osseghem.

NOCTIS: 20 lignes de bus jusqu'à 3h du mat. Gratuit pour la Nuit Blanche.

✿ Praktische informatie

Infopunten : Sint-Gorikshallen (open van 18u tot 2u) en Centraal Station (open van 18u tot 0u). De programma's liggen daar op u te wachten.

Meer dan 100 vrijwilligers staan voor u klaar om u bijkomende informatie te geven over het geheel van de activiteiten. Aarzel dus niet om u tot hen te richten.

En vergeet niet om deze *Nuit Blanche* op gepaste wijze af te sluiten met ons grote ontbijt dat u gratis wordt aangeboden van 5u tot 7u in het Osseghem park.

NOCTIS: 20 buslijnen tot 3u's ochtends. Gratis voor de Nuit Blanche.

✿ APPEL A PARTICIPATION Danseuses

RECHERCHE INTERVENANTES POUR UNE PERFORMANCE DE CATHERINE BAY À BRUXELLES : 5 JOURS DE WORKSHOP (du 29 septembre au 3 octobre 2008) + PERFORMANCE pour 15 à 20 Blanche-Neige lors de la NUIT BLANCHE de Bruxelles, du 4 au 5 octobre 2008 à la Bourse de Bruxelles.

CONTACT : culture@brucity.be - 02 279 64 49.

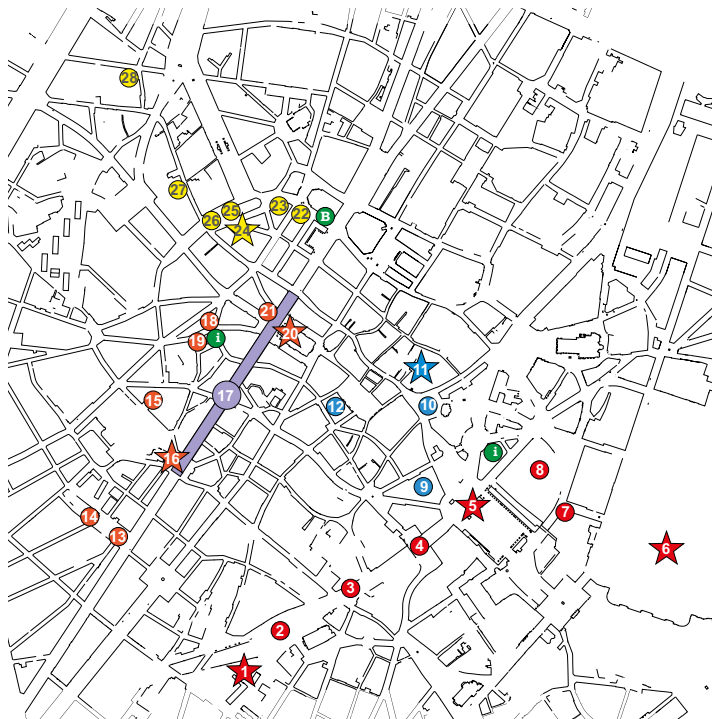
Site : www.blanche-neige.fr

✿ Danseres CALL FOR PROJECTS

DEELNEMERS GEZOCHT VOOR EEN PERFORMANCE VAN CATHERINE BAY IN BRUSSEL: 5 DAGEN REPETITIE (van 29 september tot 3 oktober) + PERFORMANCE voor 15 tot 20 Sneeuwittjes tijdens de NUIT BLANCHE in Brussel, van 4 tot 5 oktober 2008 in het Beursgebouw van Brussel.

CONTACT : cultuur@brucity.be - 02 279 64 49.

Site : www.blanche-neige.fr



 Piétonnier | Voetganger

 Info

 Bus Noctis

NUIT BLANCHE



08 APPEL À PARTICIPATION Musiciens / 08 Muzikanten CALL FOR PROJECTS



Musiciens, interprètes de toutes les musiques entrez avec Play In C* dans le village musical de la nuit du 04 oct 2008 / Muzikanten, vertolkers van alle soorten muziek... komen mee Play In* C in het muzikaal dorp van de nacht, op 4 oktober 2008.

Cet appel à participation est proposé aux ensembles, musiciens individuels, élèves musiciens, amateurs et professionnels, à partir de 15 ans. Il est ouvert aux instruments conventionnels et non conventionnels: du piano-jouet au laptop, de la soie musicale à votre simple voix. Apportez vos vents, cordes, percussions, accordéons, guitares électriques et basses, instruments traditionnels, claviers et jouons ensemble In C de Terry Riley, 1964.

* Play In C est un instrumentarium interactif dédié au jeu d'In C. Cette proposition inédite permet à tous, musiciens et non-musiciens d'entrer dans le jeu d'In C et de se concerter autour d'une même volonté, atteignant ensemble le plaisir de l'exécution musicale partagée.

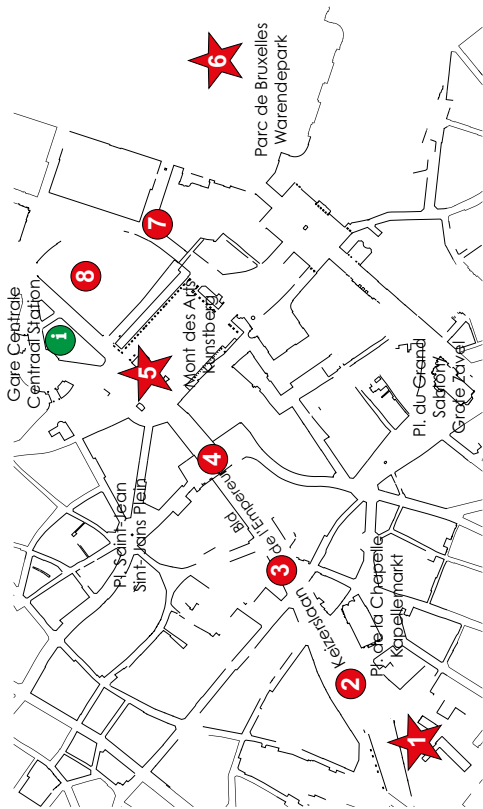
Inscrivez-vous dès maintenant aux répétitions du 25 au 29 septembre et concerts de la nuit blanche du 04 octobre 2008 aux Briggittines.

Deze oproep voor medewerking is gericht aan instrumentale ensembles, individuele muzikanten, leerlingen, muzikliefhebbers of beroepsmuzikanten, vanaf 15 jaar. Het is toegankelijk voor gewone en buitengewone instrumenten; van pianospeelgoed tot laptop, van zingende zaag tot uw stem. Neem jullie blaasinstrumenten, snaarinstrumenten, trekharmonica, elektrische gitaren en basgitaren, traditionele instrumenten, klavieren mee en laten we samen spelen In C van Terry Riley (1964).

* Play In C is een interactieve instrumentarium gewijd aan de In C spel. Dit originele voorstel, biedt de gelegenheid aan muzikanten en niet-muzikanten met de In C spel op te treden en om samen te overleggen rond dezelfde bedoeling, namelijk samen het genoegen bereiken om samen muziek te spelen en te delen.

Gelieve u zo spoedig mogelijk in te schrijven voor de repetities van 26 tot 29 september en voor de concerten van Nuit Blanche op 4 oktober 2008 in de Briggittines.

www.brupass.be
www.nuitblanchebrussels.be



1. Play in C
2. Brume au Skatepark | Nevel in het Skatepark
3. Ur/Up 08
4. Red Bull Take One
5. BXL by Light
6. 3 in 1
7. Psallentes - Chant grégorien | Gregoriaanse gezangen
8. Les dialogues de Babele | De Babeldialogen



✳ Play In C

Klang


1 Musique | Muziek & Multimedia

 Les Brigittines

Petite rue des Brigittines

Kleine Brigittinenstraat

1000 Bruxelles | Brussel

 20.00 > 02.00 [IN]

F Play In C est un ensemble interactif entièrement dédié au jeu d'In C de Terry Riley, partition considérée depuis 1964 comme acte de naissance de la musique répétitive. Play In C souhaite partager l'esprit rassembleur de cette œuvre culte en ouvrant la performance à tous, musiciens et néophytes.

Aux côtés des musiciens bruxellois et grâce aux instruments interactifs, venez nous rejoindre au fil de la nuit et des multiples orchestrations.

Entrez dans le « village global pour pièce symphonique » !

N Play In C is een interactief ensemble dat volledig in het teken staat van het stuk In C van Terry Riley, een partituur die sinds 1964 beschouwd wordt als de geboorteakte van de repetitieve muziek. Play in C wil de samenroepende geest van dit cultwerk met u delen door de vertolking ervan open te stellen voor iedereen, musici en nieuwelingen.

Aan de zijde van Brusselse muzikanten en met behulp van interactieve instrumenten, vervoeg ons in de loop van de nacht en de talrijke orchestraties, kom binnen in de « globale stad voor symfonische stukken ».


**COLLECTIF
BRUSK**

❁ Brume au skatepark | Nevel in het skatepark

Bonhomme & Brusk

2 Performance

🏍️ Bowl Skate

Square des Ursulines

Ursulinesquare

1000 Bruxelles | Brussel

🕒 22.00 > 01.00 [OUT]

F Au Square des Ursulines (skatepark), les skateurs, équipés de fumigènes, viendront tracer leur trajectoire éphémère sur ce lieu qu'ils connaissent si bien.

A tour de rôle et autour d'un atelier interactif, le skatepark se verra embrumé de différentes façons au fur et à mesure de la soirée. Spirales, courbes, zig zag, lignes droites... A chacun sa trace...

N Op het Ursulinesquare (skatepark) zullen de met rookapparaten uitgeruste skaters hun vluchtig traject uittekenen op de plaats die ze zo goed kennen.


Ieder om de beurt, en in het kader van een interactieve workshop, zal het skatepark op allerlei manieren benevelen, naargelang de avond vordert. Spiralen, krommes, zigzag- en rechte lijnen... Ieder volgt zijn eigen weg...




 **Ur/Up 08**

Association d'une rive à l'autre

3 Multimedia

 Boulevard de l'Empereur
Keizerslaan

1000 Bruxelles | Brussel

 20.00 > 02.00 [OUT]

F Invitation au passant en quête de l'Europe du futur : deux camionnettes reliées par un passage s'installent de ville en ville pour y capter sons et images.

Dans les camionnettes, les curieux découvriront des vues et enregistrements des étapes précédentes à travers une installation multimédia interactive.

N Uitnodiging aan de voorbijganger, op zoek naar het Europa van de toekomst : twee bestelwagens met elkaar verbonden via een soort van doorgang reizen van stad tot stad om er geluiden en beelden op te vangen.

In de bestelwagens kunnen curieuzeneuzen zichten en opnames van de voorbije etappes ontdekken door middel van een interactieve multimedia-installatie.



❁ Red Bull Take One

- 4** Musique | Muziek & Multimedia
 📍 Boulevard de l'Empereur
 Keizerslaan
 1000 Bruxelles | Brussel
 🕒 20.00 > 02.00 [OUT]

F B-Boys et B-Girls, Red Bull Take One est à la recherche du meilleur mouvement de breakdance. Après des présélections dans différentes villes de Belgique, suivez un atelier avec les plus grands noms issus de la scène breakdance et participez à une réelle *battle* le 26 octobre au *Twelve* à Anvers.

Le gagnant rentrera chez lui avec un prix de 1000 euros et un ticket pour le Red Bull BC One à Paris. Toutes les infos au sujet des présélections sur www.redbulltakeone.be.

N B-Boys en Girls zijn bij deze gewaarschuwd: in Red Bull Take One gaan we op zoek naar de beste breakdance moves in België. Na een aantal stedelijke preselekties, volgt een workshop met grote namen uit de scène en wordt het geheel afgesloten met een ware B-Boy battle op 26 oktober in The Twelve in Antwerpen. De winnaar gaat naar huis met 1000 euro aan prijzengeld en een ticket voor Red Bull BC One in Parijs. Kijk snel voor meer info over de preselekties op www.redbulltakeone.be.



❁ **BXL by Light**
Pixl music asbl

5 **Musique | Muziek & Multimedia**
Mont des Arts | Kunstberg
Place de l'Albertineplein
1000 Bruxelles | Brussel
⌚ 19.00 > 05.00 [OUT]

F Derrière le nom de *BXL by Light* se cache un projet culturel novateur et divertissant. Des artistes belges et européens s'emparent de l'architecture du Mont des Arts pour offrir à tous un divertissement grandiose et inoubliable à la hauteur de l'image internationale de Nuit Blanche. Cet événement se divise en trois parties : arts plastiques, audiovisuel et musique sont au programme.

N Achter de naam *BXL by Light* schuilt een vernieuwend en amusant cultureel project. Belgische en Europese artiesten veroveren de architectuur van de Kunstberg om iedereen een grandioos en onvergetelijk spektakel te bieden, op niveau van het internationale imago van Nuit Blanche. Dit evenement wordt opgedeeld in drie delen : beeldende kunsten, audiovisuele installaties en muziek staan naast elkaar op het programma.

COURT MAIS TRASH



❁ **3 in 1**

Photo Gallery asbl

- 6** **Musique | Muziek & Multimedia**
 📍 **Parc de Bruxelles | Warandepark**
1000 Bruxelles | Brussel
 🕒 **19.00 > 04.00 [OUT]**

F Photo Gallery asbl/vzw, View Photography Magazine, Courts Mais Trash et Knight of P.I s'associent pour transformer le Parc de Bruxelles en une salle de projections et de concerts à ciel ouvert.

Grâce à une infrastructure vidéo, sonore et scénique, des projections de courts métrages alterneront avec des projections de photographies accompagnées de concerts improvisés. Dès minuit, groupes de musique, Dj's et Vj's animeront le parc pour une nuit festive.

N Photo Gallery asbl/vzw, View Photography Magazine, Courts Mais Trash en Knight of P.I bundelen hun krachten om het Warandepark om te toveren in een film- en concertzaal in openlucht.

Door middel van video-, geluids- en scène-infrastructuur worden vertoningen van kortfilms afgewisseld met projecties van foto's, op de tonen van geïmproviseerde concerten. Vanaf middernacht zullen muziekbands, Dj's en VJ's het park opwarmen voor een feestelijke nacht.



BO
ZAR

❁ **Psallentes - Chant grégorien | Gregoriaanse gezangen**
Bozar

7 **Musique | Muziek**
🍷 **Bozar**
21 Rue Ravensteinstraat
1000 Bruxelles | Brussel
🕒 22.20 > 00.00 [IN]

F Décidément, la Nuit Blanche est la nuit de tous les possibles.

Découvrir Bruxelles sous un jour inédit, se dépenser sans compter à chaque coin de rue et désormais même remonter plus de sept siècles en arrière ! Pour vous emmener dans ce voyage à travers le temps, l'un des meilleurs ensembles de chant grégorien belges : Psallentes, des voix masculines d'une beauté cristalline. Le refuge idéal si vous cherchez un peu de quiétude avant de vous lâcher jusqu'au bout de la nuit...

N Nuit Blanche is zonder twijfel een nacht waarin alles mogelijk is.

Brussel ontdekken in een ander daglicht, zich uitsloven op elke hoek van de straat en zelfs teruggaan tot zeven eeuwen geleden! Om u mee te nemen op deze reis in de tijd, een van de allerbeste Belgische ensembles van Gregoriaanse gezangen: Psallentes. Mannenstemmen van een ongehoorde schoonheid. De ideale schuilplaats als u een beetje rust zoekt vooraleer u in het feestgedruis opgaat...

❁ Les dialogues de Babele | De Babeldialogen

Angelo Depalo

8

Performance & Multimedia



Galerie Ravenstein | Ravenstein-
galerij

7 Cantersteen | Kantersteen

1000 Bruxelles | Brussel



20.00 > 01.30 [IN]

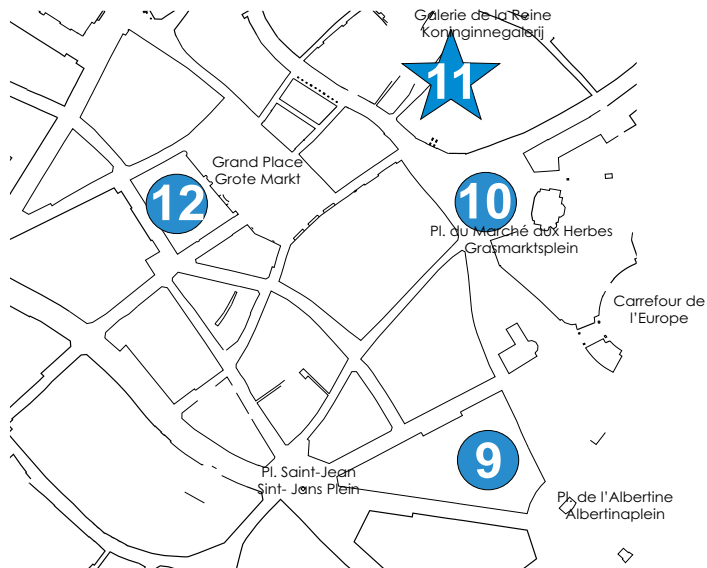
F En cette année 2008 placée sous le signe du dialogue interculturel, quatre questions seront inscrites sur de grands panneaux.

Le public ainsi sollicité répondra par microphones interposés. Des effets sonores adaptés aux réponses données génèreront un développement musical adapté aux propos sous la houlette de trois musiciens. La performance musicale sera couplée avec une projection vidéo et chorégraphique.

N Deze activiteit werkt rond het thema van de interculturele dialoog, door middel van een onvermijdelijke interactie met het publiek. Er worden vier vragen gesteld en op grote borden geschreven. De antwoorden die het publiek via een microfoon geeft, ondergaan een geluidseffect, gekozen in verband met de gestelde vraag.

Tegelijkertijd vormen deze antwoorden de interactieve basis waarop de muzikale ontwikkeling verloopt, opgewekt door de handelingen van 3 muzikanten. De muzikale performance wordt versterkt door een choreografische projectie van silhouetten en video's.

CENTRE VILLE :: CENTRUM



9. OB

10. Quand la nuit est lumière | Wanneer de nacht licht is

11. Tango Nomade | Bal Tango Nomada

12. Les Ombres de la Nuit | Nachtschaduwen



✿ **OB**

Tom Woestenborghs

9 Expositions | Tentoonstellingen

B-Gallery

55 Rue de la Madeleine |

Magdalenasteenweg

1000 Bruxelles | Brussel

🕒 20.00 > 02.00 [IN]

F L'installation consiste en 2 projections qui placent le spectateur au sein d'un espace à l'aide d'une caméra et de projecteurs.

La première projection traite de la *Nuit Blanche* et porte avant tout sur la participation auto-satisfaisante à de grandes activités culturelles.

La deuxième projection fait ressortir des termes propres à la *Nuit Blanche* : éclairage, sécurité, services et confort qui, s'ils sont poussés trop loin peuvent porter atteinte à la vie privée. Par cette projection, l'artiste place le visiteur devant une caméra de surveillance et le fait pénétrer dans la sphère intime d'un lieu dévoilé.



N De installatie is opgebouwd uit 2 projecties die de toeschouwer via camera en beamers binnen een ruimte plaatsen.

De eerste projectie handelt over *Nuit Blanche*. Acties zoals deze gaan in de eerste plaats over een zelfgenoegzaam deelnemen aan de grote culturele activiteit.

De tweede projectie is gelieerd aan *Nuit Blanche*. In de beschrijving van de stedelijke nachten promoot *Nuit Blanche* de woorden : verlichting, veiligheid, diensten en comfort Drijf deze vier elementen te ver door en je zit al snel bij een schending van het private. Er ontstaat een tegenstelling tussen de getoonde, erg private, plaats en het feit dat de toeschouwer er via een surveillance cam word in geplaatst.



❁ **Quand la nuit est lumière | Wanneer de nacht licht is**
Farhi Sylvain

10 Performance
Place du Marché aux Herbes |
Grasmarktsplein
1000 Bruxelles | Brussel
⌚ 21.00 > 01.00 [OUT]

F Un atelier d'écriture sauvage et festif pour réveiller les souvenirs de fêtes, nuits d'ivresse, nuits d'amour, nuits chaudes, riantes ou colorées !

Chacun écrira 3 minutes, 15 secondes ou une heure, selon son inspiration. Un salon en plein air, des stylos, du vin : l'occasion de se poser, de s'arrêter un instant pour raviver ces moments exquis. Les textes seront suspendus à une corde. Les mots s'offriront au vent et au regard des passants... et la nuit s'emplira de pépites de joie !

N Een workshop wild schrijven en feestelijk om herinneringen aan ruige feestjes, beschonken nachten, liefde, warme, lachwekkende of kleurrijke nachten weer tot leven te wekken!

Iedereen schrijft 3 minuten, 15 seconden of een uur, naargelang de inspiratie. Een salon in openlucht, pennen en wijn : de unieke gelegenheid om wat te rusten, even stil te staan om deze exclusieve momenten opnieuw te beleven. De teksten worden opgehangen aan een touw. De woorden dansen in de wind en voor de ogen van de voorbijgangers... en de nacht vult zich met kleine stukjes vreugde!



✿ Tango Nomade | Bal Tango Nomada

Memosource asbl

- 11 **Musique | Muziek**
 Vaudeville
- 🕒 13 Galerie de la Reine |
 Koninginnegalerij
 20.00 > 02.00 [IN]

F Une nuit magique pour danser au son du tango ; nous vivons le frisson au diapason des trois continents qui ont façonné ce rythme enivrant : l'Europe, l'Afrique et l'Amérique latine. La soirée sera divisée en trois parties : d'abord, Piazzola interprété par une formation classique, suivi d'un groupe de percussionnistes de candombé uruguayen et enfin, un bal animé par un DJ, le tout dans un environnement artistique de photos et de toiles sur le thème de la danse.

Tenue de soirée requise avec une note de bleu : bleu touareg, ciel, océan au choix pour cet appel au voyage auquel il sera bien difficile de résister !

N Een magische nacht om op tangoritmest te dansen; we zullen beven in de stemming van de drie werelddelen waarvan die bedwelmende ritme afkomstig is : Europa, Afrika en Latijns Amerika.

De avond wordt verdeeld in drie delen: eerst, Piazzola vertolkt door een klassiek ensemble, gevolgd door een groep slaginstrumenten van uruguaanse "candombé" en tenslotte, een bal geanimeerd door een DJ, het geheel in een artistiek kader van foto's en schilderijen rond het dansthema.

Avondkledij vereist met een tint blauw : touareg, hemel, oceaan, naar keuze voor deze uitnodiging om te reizen die moeilijk is om te weerstaan.



❁ Les Ombres de la Nuit | Nachtschaduwen

Co2 asbl

- 12 Art de la scène | Podiumkunsten
- 📍 Hôtel de Ville | Stadhuis
Grand-Place | Grote-Markt
- 1000 Bruxelles | Brussel
- 🕒 19.00 > 00.00 [IN]

F Venez participer au tournage d'un film d'ombres muet dans les salles prestigieuses de l'Hôtel de Ville de Bruxelles. Vous aurez la possibilité de découvrir le théâtre d'ombres et d'y laisser, par votre participation, une trace filmée.

Le temps d'une soirée, vous pourrez devenir soit acteur du film soit vous lancer dans la création du décor !

Le film sera projeté à 23h30. Inscription au premier tournage dès 18h30.

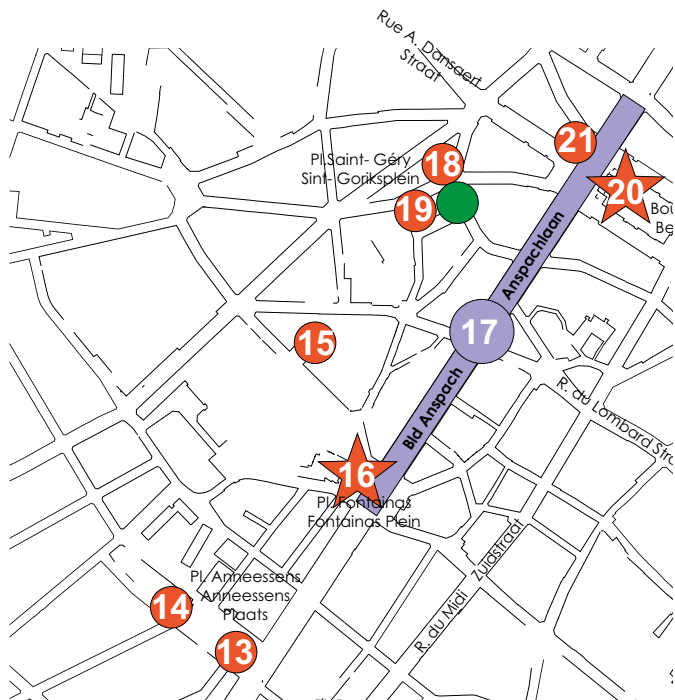
Vous ne désirez pas participer mais seulement faire partie du public ?

Venez nous rejoindre et découvrir les lieux du tournage de 19h00 à 00h00.

N Neem deel aan de opnames van een stomme schaduwfilm in de prestigieuze zalen van het Stadhuis van Brussel. U krijgt de mogelijkheid het schaduwtheater te ontdekken en er, door uw participatie, een filmisch spoor van achter te laten. Deze avond kunt u acteur in de film worden of u in de decorbouw ervan engageren! De film wordt geprojecteerd om 23u30. Inschrijving voor de eerste opnames vanaf 18u30.

U wenst niet deel te nemen, maar wel in het publiek te zitten ?

Kom de opnamelocaties ontdekken van 19u tot middernacht.



- 13. Cabaret Electrique | Elektrisch Cabaret
- 14. Le P'tit bal portatif | Het Kleine draagbare bal
- 15. Kid's Nuit Blanche
- 16. Lanzadera de Palabras
- 17. La rue vous appartient | De straat is van u
- 18. Mamie ne fait pas dans la dentelle | Oma maakt geen kant
- 19. Techniques anciennes, photographie d'aujourd'hui | Oude technieken, hedendaagse fotografie
- 20. Blanche-Neige | Sneeuwwitje
- 21. Station entre parenthèses | Station tussen Hakjes



❁ Cabaret Electrique | Elektrisch Cabaret

Electrique Ménagerie asbl

13 Musique | Muziek &
Art de la scène | Podiumkunsten

Place Anneessensplein
1000 Bruxelles | Brussel
19.00 > 01.00 [OUT]

F Enfants, sortez vos parents !

Un chapiteau rouge et blanc, un camion vidéo, un mât chinois, des caravanes rouges et argentées.

Voici planté l'univers hybride du cirque urbain... La nuit démarre par ABA DABA, spectacle sous chapiteau pour les tout petits. Mélange de comptines électro-pop (sur la musique de Dragibus) et numéros de cirque insolites agrémentés de gourmandises avec bar à sirops et crêpes !

En extérieur : STEAM (spectacle de cirque) - 2 personnages - l'un n'a de sens que pour la verticalité - l'autre n'a de sons que pour les villes - Brouillard électrique.

Puis retour en intérieur pour une free garden party.

N Komaan kinderen, laat jullie ouders uit !

Een roodwitte circustent, een videocamion, een Chinese mat, rode en zilveren caravans... Dit kan niets anders zijn dan het hybride universum van het stadscircus !

De nacht begint met ABA DABA, een spektakel in de tent voor de allerkleinsten... Een mengeling van elektro-pop aftelrijmpjes (op muziek van Dragibus) en ongewone circusnummers gekruid met lekkernijen in de siroop- en panenkoekenbar!!

Buiten: STEAM (circusspektakel) - 2 personages - de ene heeft enkel zin in verticaliteit, de andere heeft enkel oren naar de steden - Elektrische mist. Dan weer naar binnen voor een free garden party.



❁ Le P'tit bal portatif | Het kleine draagbare bal

Cie à la casquette

14 Musique | Muziek &
Art de la scène | Podiumkunsten

I Institut Cooremans
11 Place Anneessensplein
1000 Bruxelles | Brussel

🕒 20.00 > 01.00 [IN]

F L'activité se déroule en deux temps.

D'abord, deux artistes, Roulio et Manouela déambulent en tandem dans les rues de Bruxelles. Ils invitent tout un chacun à venir danser chez eux plus tard dans la soirée.

Vers 21h30, le public arrive, pénètre dans l'ancre de Roulio et Manouela affairés en cuisine et petit à petit, aux sons de musiques latino, ceux-ci accompagnés de *barons-inviteurs* guident notre public vers la piste de danse.

N Deze activiteit wordt opgesplitst in twee momenten.

Eerst wandelen twee artiesten, Roulio en Manouela, samen door de straten van Brussel. Ze nodigen de voorbijgangers, het publiek, gelijk wie, uit om later op de avond bij hen te komen dansen.

Rond 21u30 stroomt het publiek toe, druppelt het binnen in de grot van Roulio en Manouela die druk aan het kokerellen zijn en langzaam, op de tonen van latino-muziek, leiden zij, in het gezelschap van *barons-gastheren*, ons publiek naar de dansvloer.



✿ Kid's Nuit Blanche

- 15 Extra Nuit Blanche
Ecole Maternelle Les Riches-Claire
25 Rue des Six-Jetons |
Zespenningenstraat
1000 Bruxelles | Brussel
⌚ 20.00 > 00.00 [IN]

F Pour la première fois, cette année, Nuit Blanche lance la Kids Nuit Blanche.

L'école maternelle « Les Riches-Claire » ouvre ses portes aux enfants (de 3 à 7 ans) à partir de 20 heures. Au programme : dans un encadrement professionnel, différentes animations et ateliers afin que les plus jeunes puissent également vivre leur Nuit Blanche.

Attention : une inscription préalable est indispensable ! N'oubliez pas les douze coups de minuit !

Inscription :

www.nuiblanchebrussels.be

N Voor de eerste keer lanceert *Nuit Blanche* dit jaar ook de Kids Nuit Blanche.

De lagere school « Les Riches-Claire » opent haar deuren voor kinderen tussen 3 en 7 jaar, vanaf 20u. Op het programma : verschillende professioneel omkaderde animaties en work-shops zodat ook kinderen hun *Nuit Blanche* kunnen beleven.

Opgelet: vooraf inschrijven is noodzakelijk !

Inschrijving :

www.nuiblanchebrussels.be



✿ **Lanzadera de Palabras**

Suso 33

16 Performance

CGSP

9 Place Fontainasplein

1000 Bruxelles | Brussel

⊕ 20.00 > 00.00 [OUT]

F L'artiste madrilène Suso33 investit la Place Fontainas, le pôle incontournable de cette édition 2008.

Cette installation vous propose de redécorer votre ville aux couleurs contemporaines. De grandes bâches se dérouleront sur la façade de la CGSP et seront taguées par l'artiste avec les mots lancés par le public dans un mégaphone, le tout dans une ambiance rythmée au son d'un Dj.

Une performance haute, très haute en couleurs ; une fresque murale grandiose à la dimension de la ville.

N Madrileens kunstenaar Suso33 overmeestert het Fontainasplein, een onvermijdelijke plaats in de editie 2008.

Deze installatie stelt voor uw stad opnieuw en in moderne kleuren te decoreren. Op de voorgevels van de ACOD zal een zeil bevestigd worden dat de artiest zal taggen met woorden die het publiek via een megafoon communiceert, en dit alles op de ritmische beats van een DJ.

Een enorme performance, veel kleuren, een grandioos fresco op maat van de stad.

★ GRAND PIÉTONNIER :: GROTE VOETGANGER



✳ La rue vous appartient | De straat is van u

17 Extra Nuit Blanche
Boulevard Anspach | Anspachlaan
1000 Bruxelles | Brussel
⌚ 20.00 > 00.00 [OUT]

F Artistes, venez envahir le pavé bruxellois !

Activité incontournable de Nuit Blanche, le Grand Piétonnier occupe cette année le boulevard Anspach.

De la Place Fontainas à la Bourse, « La rue vous appartient » !

Animations diverses, bonimenteurs, artistes de rue, dj's aux balcons, les habitants et l'associatif bruxellois vous accueillent pour une promenade découverte inédite.

N Artisten, bezet het Brusselse wegdek !

Een *Nuit Blanche*-activiteit waar je niet omheen kan... De Grote Voetganger bezet dit jaar de Anspachlaan vanaf het Fontainasplein tot aan de Beurs. "De straat is voor u" !

Diverse animaties, praatjesmakers, straatkunstenaars, dj's op balkons, de inwoners en het verenigingsleven van Brussel ontvangen u voor een nooit eerder geziene ontdekkingswandeling.



✿ Mamie ne fait pas dans la dentelle | Oma maakt geen kant
Samuel Carré

18 Performance & Musique | Muziek
 Place Saint-Géry
 Sint-Goriksplein
 1000 Bruxelles | Brussel
 19.00 > 02.00 [OUT]

F Fini le stéréotype des seniors tristes et amorphes !

La nouvelle génération de grands-mères a bel et bien le vent en poupe. Les objets qui leur sont chers subiront un relooking décoiffant, symbolisant la frontière entre les idées toutes faites et la réalité de ces mamies modernes. Durant la soirée, musique évolutive assurée par Mamie et ses platines magiques.

N Gedaan met de stereotiepe beelden van trieste en vormeloze senioren !

De nieuwe generatie grootmoeders heeft de wind mee ! De dure grootmoedervoorwerpen ondergaan een verbazingwekkende relooking, die de grens tussen voorgedemde ideeën en de realiteit van deze moderne oma's symboliseert. De hele avond lang zorgen Oma en haar magische plaatjes voor evolutieve muziek!



⊗ Techniques anciennes, photographie d'aujourd'hui
Oude technieken, hedendaagse fotografie

Picto Benelux

- 19** Performance & Musique | Muziek
 Halles Saint-Géry | Sint-Gorikshalle
Place Saint-Géry | Sint-Goriksplein
1000 Bruxelles | Brussel
 19.00 > 02.00 [IN]

F L'exposition « Techniques anciennes, Photographie d'aujourd'hui » à l'occasion de la réunion internationale « Eurobrom 3 » consacrée à l'oléobromie, sera accessible gratuitement au public de la Nuit Blanche.

Au cours de la soirée, deux démonstrations d'oléobromie seront faites à 20h30 et à 22 heures par René Smets.

N De tentoonstelling "Oude technieken, hedendaagse fotografie" georganiseerd door Pico Benelux ter gelegenheid van de Internationale Vergadering "Eurobrom 3" gewijd aan oléobromie, zal gratis voor het publiek van *Nuit Blanche* toegankelijk zijn.

In de loop van de avond, zullen er twee demonstraties georganiseerd worden, om 20u30 en 22u door René Smets.



❁ Blanche-Neige | Sneeuwvitje

Association du 41

- 20 Performance
 Bourse | Beurs
 Place de la Bourse | Beursplein
 1000 Bruxelles | Brussel
 20.00 > 00.00 [IN]

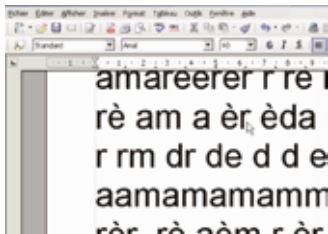
F Tandis que nous traversons une période tumultueuse au niveau boursier, le bruit court qu'une bande de Blanche-Neige, rôdant aux abords de la Bourse de Bruxelles, envahira celle-ci aux environs du 4 octobre 2008. Déjà aperçues dans différentes régions du globe ; Russie, Amérique du Sud et récemment à New York, celles-ci, bien qu'armées, ne semblent pas dangereuses.

D'où viennent-elles ? Pourquoi sont-elles là ?

En introduisant ce personnage dans un bâtiment historique, l'artiste tente d'interroger le rôle de la culture de masse dans un contexte économique en difficulté.

N Terwijl wij een turbulent tijdperk meemaken op gebied van de beursmarkt, gaat het gerucht van een bende sneeuwvitjes die zich in de omgeving van de Beurs bevinden en deze zullen bezetten op 4 oktober 2008. Ze zijn reeds gesignaleerd in diverse regio's van de aardbol ; Rusland, Latijns-Amerika en zeer onlangs in New York, deze Sneeuwvitjes, hoewel gewapend, zijn niet zo gevaarlijk.. Waar komen ze vandaan ? Waarom zijn ze hier ?

De bedoeling van de kunstenaar is de massa-cultuur in vraag te stellen ten opzichte van de huidige moeilijke economische context.



✿ Station entre Parenthèses | Station tussen Haakjes

When I'm good, I'm very good but when I'm bad, I'm very bad

21 Performance & Multimedia

 Pre-Metro Bourse | Beurs

 20.00 > 00.00 [IN]

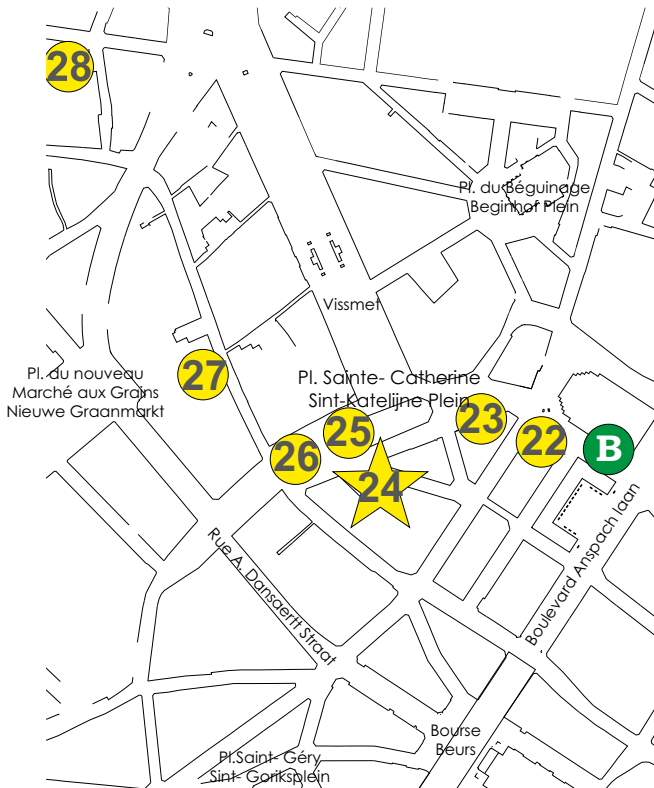
F Station entre Parenthèses est un relais d'écriture en direct à l'intérieur d'un lieu de transit : des auteurs relèvent les mobilités des passagers, leurs suspensions, transports, via deux ordinateurs dont les écrans sont projetés sur les quais, en duo, dialogue.

Sur une idée de Lucille Calmel, avec Antoine Boute, Ariane Bart, Lucille Calmel, Pascal Leclercq, Sebastian Dicenaire et Jeanf Blanquet à la régie.

N Station tussen Haakjes is een aflossingswedstrijd live schrijven die doorgaat in het interieur van een transitzone : de auteurs vertellen over de mobiliteit van de passagiers, hun vermoedens, transport, via twee computers waarvan de schermen in duo, in dialoog, op de perrons geprojecteerd worden.

Naar een idee van Lucille Calmel, met Antoine Boute, Ariane Bart, Lucille Calmel, Pascal Leclercq, Sebastian Dicenaire en Jeanf Blanquet aan de regie.

...:SAINTE-CATHERINE :: SINT-KATELIJNE::...



- 22. "1 flash 3"
- 23. Les marins contant | Zeelieden vertellen
- 24. Nano-Belgium in a Rice Cell
- 25. Noche Blanca Latinaa
- 26. Visit your e-Neighbourhood
- 27. Nuit de la Poésie | Nacht van de Poëzie
- 28. Nuit des Poètes | Nacht van de dichters



❁ « 1 flash 3 ! »
Atoutazart asbl

22 Performance & Multimedia
 Parking 58
 1 Rue de l'Evêque
 Bisschopsstraat
 1000 Bruxelles | Brussel
 ☺ 20.00 > 02.00 [IN]

F Les noctambules pourront venir se faire tirer un triple portrait original.

Le principe est simple : un seul cliché sur lequel la même personne figure trois fois ! Avec les lumières de notre capitale pour décor... et sans aucun trucage !

Quelques surprises en prime :

- Bar à bières artisanales (Brasserie de la Senne)
- 20h : fake DJ Herb
- 22h : concert de Wild Boar and Bull Brass Band

N Nachtvinders kunnen een origineel drieledig portret laten maken. Het principe is eenvoudig : een enkel negatief waarop dezelfde persoon drie keer te zien is! Met de lichtjes van onze hoofdstad als decor... en zonder enige trucage !

Enkele verrassingen in première :

- Bar met artisanale bieren (Brasserie de la Senne)
- 20u : fake DJ Herb
- 22u : concert van Wild Boar and Bull Brass Band



❁ Les Marins Contants | Zeelieden vertellen

Cie des Polyvalents

23 Art de la scène | Podiumkunsten
Tour Noir

Place Sainte-Catherine

Sint-Katelijneplein

1000 Bruxelles | Brussels

🕒 21.00 > 01.00 [OUT]

F Le Typhon est à quai pour la nuit attendant l'aube pour reprendre le large. L'équipage distille dans la cabine et sur les pontons des histoires de marins, sirènes, abîmes et monstres océaniques, îles aux trésors, pirate-ries, pêche miraculeuse, alcool, filles de joie, ...

De temps en temps, le capitaine joue à l'occasion quelques airs d'accordéon, des matelots se mettent à chanter ; le public reprend les refrains.

Le public monte dans la cabine du capitaine par groupe de +/-10 personnes pour écouter une histoire « de marin ».

N De Tyfoon komt aan wal voor de nacht alvorens het ruime sop te kiezen. De bemanning heeft het in de cabine over verhalen van zeelieden, zeemeerminnen, afronden en zee-monsters, schatteneilanden, piraten, wonderbare visvangst, alcohol, straat-madeliefjes...

Af en toe speelt de kapitein enkele accordeonwijsjes, enkele matrozen zingen; het publiek herneemt de refreinen. Het publiek, per groep van +/-10 personen gaat in de cabine van de kapitein om naar een verhaal „van zeemannen“ te luisteren.



LA CENTRALE ÉLECTRIQUE
DE ELEKTRICITEITSCENTRALE
European Centre for Contemporary Art

GMT+7
art&design gallery
258, chée d'Ixelles, 1050 Bxl

✿ Nano-Belgium in a Rice Cell

SoiWat.org asbl & Xavier Lambert

24 Expositions | Tentoonstellingen & Multimedia

La Centrale Electrique
De Elektriciteitscentrale
44 Place Sainte-Catherine
Sint-Katelijneplein
1000 Bruxelles | Brussel

⊕ 20.00 > 02.00 [IN]

F 400 m de tissu, 250 m³ d'air, d'énormes cocons à explorer : l'étape bruxelloise du Silk Road Project est une installation interactive monumentale, une expérience sensorielle multiple à travers laquelle les artistes Sara Judice de Menezes et Montri Toemsombat éclairent sous un nouvel angle les groupes minoritaires de la nuit bruxelloise.

Une initiative de SoiWat.org a.s.b.l et GMT+7 art&design Gallery, avec le soutien de l'Ambassade Royale de Thaïlande, Etihad Airways et la Fondation Jim Thompson.

N 400 m stof, 250 m³ lucht, enorme cocons die verkend willen worden : de Brusselse etappe in het Silk Road Project is een monumentale interactieve installatie, een multizintuiglijke ervaring waarmee de artiesten Sara Judice de Menezes en Montri Toemsombat de minderheden van de Brusselse nacht op een nieuwe manier in de schijnwerpers plaatsen.

Een initiatief van de vzw SoiWat.org en GMT+7 art&design Gallery, met de steun van de Koninklijke Ambassade van Thailand, Etihad Airways en de Stichting Jim Thompson.



✿ Noche Blanca Latina

Association Belgique Amérique Latine

25 Musique | Muziek &
Art de la scène | Podiumkunsten

I Place Sainte-Catherine
Sint-Katelijneplein

1000 Bruxelles | Brussel

⊕ 19.00 > 02.00 [OUT]

F Envie de découvrir les rythmes d'Amérique latine ? De rentrer dans la danse sous les conseils de danseurs expérimentés ? De tester vos talents culinaires ? De devenir un pro du mojito ?

Venez partager l'ambiance chaleureuse typique des « barrios latinos » dans le village très vivant installé place Sainte-Catherine. Salsa, Capoeira, Candombe, Tango, Batucada, folklore, empanadas ou cocktails, il y en aura pour tous les goûts et tous les talents !

N Zin om Lajns-Amerikaanse ritmen te ontdekken ? Om te dansen onder begeleiding van professionele dansers ? Om uw culinaire vaardigheden te testen ? Om een mojitospecialist te worden ?

Neem deel aan de typische, hartelijke sfeer van de “barrios latinos” in het super levendige dorp op het Sint-Katelijneplein. Salsa, Capoeira, Candombe, Tango, Batucada, folklore, empanadas of cocktails, er is vanalles, naar ieders smaak en interesses.



e-Neighbour.net

✿ Visit your e-Neighbourhood

Jesùs Azogue & team

26

Multimedia



Place Sainte-Catherine

Sint-Katelijneplein

1000 Bruxelles | Brussel



20.00 > 02.00 [OUT]

F Il y a un nouveau voisinage à Bruxelles.

Aujourd'hui nous ne réalisons pas souvent que nous faisons tous partie d'une société virtuelle et que nos voisins ici à Bruxelles sont, non seulement les gens qui habitent à côté de chez nous, mais également des personnes avec lesquelles nous sommes reliés par l'intermédiaire d'Internet.

Expérimentez cette connexion en participant à la partie en ligne ou la dimension physique de notre installation interactive. Prenez part à de cette œuvre d'art en parlant et en interagissant avec vos voisins virtuels.

N Er is een nieuwe buurt in Brussel.

Vandaag, maken wij deel uit van een virtuele maatschappij. Onze burens, hier in Brussel, zijn niet alleen mensen die naast ons leven maar ook mensen met wie wij in contact zijn via het internet.

Ondemeem een poging om online deel te nemen aan de fysieke dimensie van onze interactieve installatie. Maak deel uit van dit kunstwerk. Praat met uw virtuele burens over deze kunstvorm.



❁ Nuit de la Poésie | Nacht van de Poëzie

Marathon des mots

27

Performance & Art de la scène |
Podiumkunsten

I

La Bellone - Maison du Spectacle
46 Rue de Flandre

Vlaamsesteenweg

1000 Bruxelles - Brussel

⊕

23.00 > 03.00 [IN]

F Douze des plus grands poètes contemporains belges et européens viennent partager leurs œuvres dans le cadre du Marathon des Mots.

Les poèmes seront lus dans leur langue originelle par leurs auteurs puis en traduction française par le fabuleux acteur Denis Lavant.

Les spectateurs sont invités à entrer dans la cour intérieure de La Bellone tout au long de la soirée lors des pauses. L'écoute sera concentrée et sereine avec un dispositif d'assise en demi-cercle sur praticables et coussins.

Les intermèdes musicaux seront assurés par Luc van Lieshout.

N Twaalf van de grootste hedendaagse dichters uit België en Europa komen hun oeuvre met u delen in het kader van de Woordenmarathon.

De gedichten zullen in hun oorspronkelijke taal voorgedragen worden door hun auteurs. Daarna zal de wonderbaarlijke acteur Denis Lavant ze voorlezen in hun Franse vertaling.

De hele avond lang worden de toeschouwers tijdens de pauzes uitgenodigd op de binnenplaats van La Bellone. De voordracht zal geconcentreerd en sereen zijn, in een halve cirkel, zittend op kussens en matten. De muzikale intermezzo's worden gebracht door Luc van Lieshout.

SAINTE-CATHERINE :: SINT-KATELIJNE



✿ Nuit des poètes | Nacht van de dichters

Asbl Interpôle

- 28 Multimedia, Musique | Muziek & Art de la scène | Podiumkunsten
12 Rue Locquenghienstraat
1000 Bruxelles | Brussel
⌚ 19.00 > 02.00 [IN] [OUT]

F Venez faire la fête dans la rue Lockenghien qui à l'occasion de la Nuit Blanche sera totalement coupée à la circulation.

Au programme, projections du film de Jean-Noël Gobron : « Portrait de ma mère poète ».

Mais aussi diverses activités en extérieur avec des marionnettes, du théâtre d'ombres, des contes et performances scéniques et les fanfares « Pas ce soir chérie » et « O Juliette ».

N Ter gelegenheid van de Nuit Blanche, kom fuiven in de Locquenghienstraat die zal gesloten zijn aan het verkeer.

Aan het programma, projecties van de film van Jean-Noël Gobron : « Portrait de ma mère poète ».

Maar ook verschillende openlucht activiteiten met marionetten, schimmenspel, fabels, scenische performances en de fanfares « Pas ce soir chérie » en « O Juliette ».

blindnote

✿ Blind note

F Blindnote est une campagne de sensibilisation en faveur des personnes aveugles au Congo, basée sur une expérience originale consistant à se plonger quelques instants dans le noir lors d'un spectacle. A travers cet acte volontaire, Blindnote entend faire prendre conscience à tous qu'il est possible d'agir et de sauver la vue des personnes aveugles dans les pays en voie de développement.

Avec 800.000 personnes aveugles, le Congo affiche un des taux de cécité les plus élevés au monde. La pauvreté en est la cause principale. Une simple opération suffirait pourtant à sauver la vue de ces personnes.

Plus d'infos sur www.blindnote.be

N Kunt u een concert, een tentoonstelling of een dansavond in het donker inbeelden ?

Dit jaar kunnen de deelnemers van Nuit Blanche de ervaring beproeven tijdens verschillende activiteiten.

Nuit Blanche heeft besloten om Blindnote te steunen, een sensibilisatiecampagne ten voordele van 800.000 blinde mensen in Congo. Onder de slogan "Dompel jezelf in het donker om beter te zien", wenst Blindnote op een originele wijze te sensibiliseren op de problematiek van blindheid in arme landen. Door het effect van wederkerigheid wenst Blindnote het bewustzijn opwekken voor actie en het gezichtsvermogen te redden van blinde mensen van die landen.

Meer info op www.blindnote.be



✿ TAG.me / TXT.me
Cimatics asbl

29 Performance & Multimedia
Itinérant | Reizend
⌚ 19.00 > 02.00 [OUT]

F Le temps d'une nuit, devenez dessinateur de fresques murales, tagueur digital, poète SMS, conteur de petites histoires de quartier, bédéiste enfantin, gentil terroriste, ...

Deux dispositifs mobiles & interactifs de projection DIY parcourront la ville à la rencontre du citoyen. Envie de réaliser de grandes oeuvres éphémères? Suivez le guide !

N Word voor 1 nacht frescotekenaar, digitale tagger, SMS-poeet, verteller van verhaaltjes over de wijk, kinderstriptekenaar, lieve terrorist , ...

Twee mobiele & interactieve installaties voor DIY-projectie doorkruisen de stad op zoek naar de burger. Zin om grote vluchtige meesterwerken te maken ? Volg de gids !



✿ **Un autre regard
Een andere blik**
Marie-Noëlle Kolkman

30 Performance
Itinérant | Reizend
20.00 > 00.00 [OUT]

F Laissez-vous porter par la *Nuit Blanche* d'activité en activité et sur votre chemin, ouvrez grand les yeux et soyez attentif...

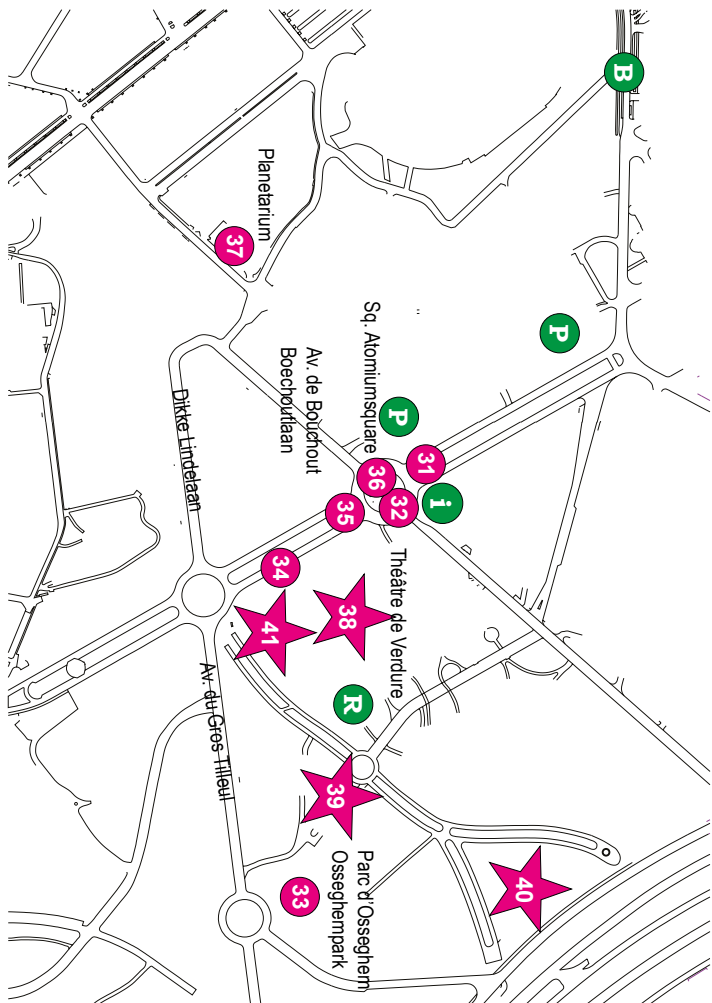
Changez votre regard sur l'autre et ce qui vous entoure. Au travers de corps en mouvements, de la danse, laissez-vous surprendre par une autre façon d'aborder les rapports, les échanges humains.

Changez le regard que nous portons sur cette ville et ses habitants.

N Laat u meevoeren met *Nuit Blanche* van activiteit tot activiteit, zet je grote ogen op, wees aandachtig.

Verruim uw blik wat betreft de anderen en uw omgeving. Laat je verrassen door lichamen in beweging die op een andere manier communiceren.

Verander je blik op Brussel en zijn inwoners.





✿ Stratego géant | Reuzenstratego

Patro Saint Jean Berchmans

31 Extra Nuit Blanche
Boulevard du Centenaire
Eeuwfeestlaan
1020 Bruxelles | Brussel
⊕ 22.00 > 06.00 [OUT]

F Guerriers de la nuit ! Venez grossir les rangs des quatre armées à la recherche des fanions ennemis. Dès 22h, les fanions se déplaceront entre les différentes scènes, déplacez-vous aussi mais prenez garde aux adversaires!

Pour tuer un guerrier d'une autre armée, il faut présenter une carte de grade supérieur afin de lui ôter la vie (symbolisant une bière au bar).

Lorsqu'un fanion est pris, son équipe est morte mais peut reprendre vie par une simple réinscription.

L'avancement du jeu pourra être connu à tout moment au bar-Q.G. ouvert toute la nuit.

N Nachtkrijgers ! Sluit aan bij de geleerden van vier legers op jacht naar de vijandelijke vlaggen. Van 23u tot 6u verplaatsen de vlaggen zich tussen de verschillende scènes, volg hun spoor maar pas op voor de tegenstanders.

Om een soldaat van het andere leger te doden, moet je een kaart van een hogere rang tonen om hem het leven te ontnemen (symbool voor een biertje aan de bar).

Wanneer er een vlag ingenomen werd, is deze ploeg volledig dood, maar kan ze verrijzen door zich gewoon opnieuw in te schrijven.

De spelvorderingen kunnen op elk moment verkregen worden aan de bar Q.G. die de hele nacht open is.



✿ **Atom'Art**
PICOL asbl

32 Expositions | Tentoonstellingen & Multimedia



Atomium

Square de l'Atomium

Atomiumsquare

1020 Bruxelles | Brussel



20.00 > 00.00 [IN]

F «ATOM'ART», un micro-événement artistique qui mêle Arts Plastiques et musique expérimentale dans l'Atomium !

BACK2NORMAL, l'orchestre symphonique de la Maison de la Création, sous la direction de Michael Wolteche, interviendra également lors d'un happening musical. Une expo qui mélange dessins, photographies, peintures, sculptures et musique !

Une initiative d'Alexandre Depont, soutenue par Picol ASBL. En collaboration avec le CCBN - Maison de la Création.

N « ATOM'ART », een artistiek micro-gebeuren dat beeldende kunst en experimentele muziek verenigt in het Atomium ! Om 20u opent BIOFIX de tentoonstelling met een elektroconcert met experimentele videoprojecties.

BACK2NORMAL, het symfonisch orkest van het Huis van de Creatie onder leiding van Michael Wolteche, komt eveneens op de proppen met een muzikale happening. Een tentoonstelling die tekeningen, foto's, schilderijen, sculpturen en muziek mixt !

Een initiatief van Alexandre Depont, ondersteund door de vzw Picol. In samenwerking met het CCBN - Maison de la Création.



❁ Eol Force 5

Impala-Utopia

33 Musique | Muziek & Expositions |
Tentoonstellingen & Multimedia
📍 Parc d'Osseghem | Osseghempark
1020 Bruxelles | Brussel
🕒 20.00 > 05.00 [OUT]

F Installation sonore environnementale composée de 3 éoliennes de taille moyenne et d'un système sonore de multi-diffusion. Le mouvement de rotation des éoliennes crée une ambiance sonore évoluant en fonction de la force du vent.

Colin Ponthot (concept, réalisation), Jérôme Abel (programmation sonore), membres du collectif d'artistes IMPALA Utopia.

Cette installation est soutenue par l'association « Transcultures ».

N Milieuvriendelijke geluidsinstallatie die samengesteld is uit 3 middelgrote windmolens en een geluidssysteem voor multi-uitzendingen. De draaibeweging van de windmolens creëert een geluidssfeer die evolueert volgens de kracht van de wind.

Colin Ponthot (concept, uitwerking), Jérôme Abel (geluidsprogrammering). Leden van het kunstenaarscollectief IMPALA Utopia.

Dit initiatief werd gesteund door de vereniging « Transcultures ».



✿ Camion Video

Electrique Ménagerie asbl

34



Musique | Muziek & Multimedia

Boulevard du Centenaire

Eeuwfeestlaan

1020 Bruxelles | Brussel



02.00 > 06.00 [OUT]

F Le dispositif : un camion mobile de couleur argentée, des bruits de ville, des sons urbains...

L'image est projetée sur deux fenêtres, des vidéos ouvertes sur le voyage, Road movie, train, image, chemin de fer, terrain vague, route, paysage traversé, le camion est comme habité ; un voyage immobile...

N De installatie : een mobiele bestelwagen in zilverkleur, lawaai van de stad, stadsgeluiden...

Het beeld wordt geprojecteerd in twee vensters, open video's op de reis, Road movie, trein, beeld, spoorweg, vaag terrein, weg, doorkruist landschap, de bestelwagen is net bewoond ; een immobiele reis...



✿ Ur/Up 08

Association d'une rive à l'autre

35 Multimedia
 Boulevard du Centenaire
 Eeuwfeestlaan
 1020 Bruxelles | Brussel
 ⊕ 03.00 > 06.00 [OUT]

F Invitation au passant en quête de l'Europe du futur : deux camionnettes reliées par un passage s'installent de ville en ville pour y capter sons et images.

Dans les camionnettes, les curieux découvriront des vues et enregistrements des étapes précédentes à travers une installation multimédia interactive.

N Uitnodiging aan de voorbijganger, op zoek naar het Europa van de toekomst : twee bestelwagens met elkaar verbonden via een soort van doorgang reizen van stad tot stad om er geluiden en beelden op te vangen.

In de bestelwagens kunnen curieuze-
 neuzen zichten en opnames van de
 voorbije etappes ontdekken door mid-
 del van een interactieve multimedia-
 installatie.

❁ **In Extremis 2008:
Oscillatomium, a night of
remarkable radio**

Mobile-radio.net

36 Musique | Muziek
Atomium
Square de l'Atomium
Atomiumsquare
1020 Bruxelles | Brussel
⊕ 19.00 > 00.00 [IN]

F Cinquante ans de musique électronique : une palette originale d'artistes radio européens offrira ses créations lors d'une émission *live* de 19h à 24h au départ de la sphère Ilya Prigogine qui reçoit le prix Nobel de chimie en 1977 pour son explication de l'oscillation dans les réactions chimiques.

Oscillatomium explorera la radio comme instrument, entre sursaturation et chaosmosé et sera diffusé de par le monde par les stations radio du réseau Radia (<http://radia.fm>)



N Het project van Oscillatomium bestaat erin de laatste vijftig jaar elektronische muziek in scène en golven te brengen. Een origineel palet Europese radio-artisten bieden hun creaties aan tijdens een live uitzending van 19u tot 24u vertrekkend vanuit de sfeer van Ilya Prigogine. Hij kreeg in 1977 de Nobelprijs voor Chemie voor zijn verklaring van trillingen in chemische reacties.

Oscillatomium verkent de radio als instrument, tussen oververzadiging en chaosmosé, en zal wereldwijd te horen zijn via de radiostations van het Radianet (<http://radia.fm>)



✿ In Extremis 2008 - 8 heures | 8 uren

37 Musique | Muziek

📍 Planétarium | Planetarium
10 Avenue de Bouchout |
Boechoutlaan
1020 Bruxelles | Brussel
🕒 18.00 > 02.00 [IN]

F Première partie : Hommage à la semaine expérimentale d'Henri Pousseur (18h-20h) : diffusion de pièces entendues à l'Expo 58.
Deuxième partie : diffusion en première mondiale de l'oeuvre Aerial de Tod Dockstader (20h-24h).
Oeuvre ultime du pionnier de musique concrète, réalisée en 10 ans après un silence forcé de trente.

Troisième partie : extension des anthologies du bruit et de la musique électronique publiées par Sub Rosa en leur version intime, nocturne (24h-02h).

N Eerste deel: eerbetoon aan de experimentele week van Henri Pousseur (18uh-20u) : uitzenden van stukken die gedurende de Expo 58 werden gespeeld.

Tweede deel: wereldpremière van het kunstwerk Aerial van Tod Dockstader (20u-24u).

Laatste kunstwerk van de pionier van de concrete muziek, die in een tijdspanne van 10 jaar geschreven werd, na 30 jaar gedwongen stilte. Stuk met een goddelijke traagheid.

Derde deel: geluids- en elektronische muziekpassages, gepubliceerd door Sub Rosa in hun intieme, nachtelijke versie (24u-02u).



✿ **In Extremis 2008 - The Acid Garden Rave Party**
Kindergarten asbl

38 **Musique | Muziek**
📍 Parc d'Osseghem | Osseghempark
1020 Bruxelles | Brussel
🕒 21.00 > 06.00 [OUT]

F Evolutions in the dynamics of acid - (Live & DJ's).

Nous installons sur la scène du Théâtre de Verdure les machines qui ont fait l'histoire de l'*Acid House* outre-atlantique et de la *Rave Party* anglaise, points de départ de tous les genres de musique électronique d'aujourd'hui.

Recréer en direct les conditions de production autour des TB-303, SH-101 et TR-909 et consorts pour inviter des pionniers du genre à en extraire la plus pure des essences...

N Evolutions in the dynamics of acid - (Live & DJ's).

We installeren op het podium van het "Théâtre de Verdure" machines die de overzeese en Engelse *Rave Party Acid House* in de geschiedenisboeken terecht deed komen, vertrekpunten van alle soorten elektronische muziek vandaag.

Zij zullen live de productie-omstandigheden opnieuw voor u creëren, rond de TB-303, SH-101 en TR-909 en consorten, en nodigen de pioniers van het genre uit om er de zuiverste van alle essenties uit te halen...



✿ In Extremis 2008 - P3P Noon

39 **Musique | Muziek**
 📍 Parc d'Osseghem | Osseghempark
 1020 Bruxelles | Brussel
 🕒 21.00 > 06.00 [OUT]

F NooN et P3P font danser Bruxelles. Ils vous accueillent pour une nuit de contrastes et célèbrent une rencontre en eaux profondes.

Une zone de contact entre bruit et signal où chacun redéfinit sans cesse son seuil de tolérance. Une belle fête !

L'esplanade du parc d'Osseghem est transformée en kiosk musical, un peu comme si cet éveil prolongé nous ramenait à l'état d'enfance qui transforme pratiquement le son en musiques. C'est avec la peau que l'ont accueille ces ondes-là, ces fréquences propres de nos intimités, de notre interdépendance.

N NooN en P3P doen Brussel dansen. Ze onthalen u voor een nacht van tegenstellingen en feesten een ontmoeting in diepe waters. Een contact zone tussen geluid en signaal waar eenieder telkens opnieuw zijn drempel van tolerantie verlegd. Een leuk feest!

Het voorplein van het park van Osseghem wordt omgevormd tot muziekkiosk, precies alsof dit langdurig ontwaken ons terugbrengt naar onze kindertijd die het geluid tot muziek maakt. Het is op het lijf dat men die gloven opvangt, die frequenties eigen aan onze intimiteit, van onze onderlinge afhankelijkheid.



✿ In Extremis 2008 - Urbis Drum & Bass

Urbis asbl

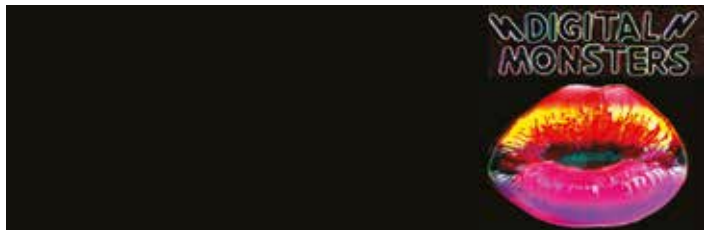
40 **Musique | Muziek**
📍 Parc d'Osseghem | Osseghempark
1020 Bruxelles | Brussel
🕒 21.00 > 06.00 [OUT]

F Avec toujours comme souci de ne pas seulement se limiter à la dernière tendance ou à une seule facette du mouvement, pour la troisième année consécutive, l'asbl Urbis programme la soirée Drum & Bass pour la Nuit Blanche.

La programmation de cette année permettra aux non initiés, désirant passer la nuit à cet événement, de se faire une idée sur l'ensemble du mouvement. Les plus pointus ne resteront pas sur leur fin non plus, une palette de style, allant du plus festif jusqu'au plus dur en passant par du rétro, étant aussi programmée.

N Altijd bezorgd om zich niet enkel te beperken tot de laatste mode of een enkel facet van de beweging programmeert de vzw Urbis voor het derde opeenvolgende jaar de Drum & Bass party voor *Nuit Blanche*.

De programmering van dit jaar zal de niet-ingewijden, die de nacht hier willen doorbrengen, een idee geven over het geheel van deze beweging. De grootste kenners blijven echter niet op hun honger zitten aangezien er een waaier aan stijlen, van de meest feestelijke tot de meest opzweepende over enkele retrobeats, op het programma staan.



✳ In Extremis 2008 - BOGUS MAN

Bogusman

- 41 **Musique | Muziek**
 ↓ Parc d'Osseghem | Osseghempark
 1020 Bruxelles | Brussel
 ⌚ 21.00 > 06.00 [OUT]

F Bogusman, le best de l'électro belge et française.

Ambiance assurée : «Gros sons filtrés, boucles infernales, basses rebondies. des *lives* à couper le souffle».

Bref, que la fête commence !

N Bogusman, het beste van de Belgische en Franse electro.

Ambiance verzekerd: « Zwaar gefilterde tonen, helse lussen , bolle bassen, adem benemende *Lives*».

Kortom, het feest kan beginnen !

BOCKSTAEL



✿ Les livres sortent de l'ombre | Boeken uit de kast

 Bibliothèque de Laeken
Place Bockstaelplein
 20.00 > 01.30

F La bibliothèque de Laeken vous propose une balade littéraire atypique à travers les arcanes de l'ancien Hôtel Communal.

Munis de lampes torches, venez découvrir les zones d'ombre du bâtiment. La visite sera ponctuée de lectures à voix haute, de récits littéraires, de contes et d'une dégustation surprise.

N De bibliotheek van Laken stelt u een atypische Literaire Wandeling voor doorheen de geheimen van het oude Gemeentehuis.

Gewapend met zaklampen ontdekt u de schaduwzones van het gebouw. De rondleiding zal opgeluisterd worden met voordrachten van literaire verhalen, sprookjes en met een verrassingsde gustatie.



✿ Laeken World Music *Nekkersdal & Bravo*

Musique | Muziek

↓ NEKKERSDAL

E. Bockstaellaan 107, 1020 Laken

⊕ Bvd E. Bockstael 107, 1020 Laeken
20.00 > 01.00 [IN]

F Concerts programmés à partir de 20h

Les Daltoniens: Masque larvaire et Human Beat Box

Nass El Riwan : musique traditionnelle marocaine des années septante

John Mahy et son groupe : mélange de sons jazz et congolais

Mexi Melo : folk et bleus congolais

Ras Jo Taylor & Roots Strategic : reggae

Une table du monde permettra de vous restaurer dès 20h : spécialités cambodgiennes, libanaises et italiennes.

N Concerten vanaf 20u00 op het programma:

Les Daltoniens: Eigenzinnige maskers en Human Beat Box

Nass El Riwan : traditionale Marokkaanse muziek

John Mahy et son groupe : jazz met een Congolese mix

Mexi Melo : Congolese folk en blues

Ras Jo Taylor & Roots Strategic : reggae

U kan aanschuiven voor een wereldkeuken met specialiteiten uit Cambodja, Libanon en Italie vanaf 20u00

Beursschouwburg

20-28 Rue A. Ortsstraat
1000 Bruxelles | Brussel
Musique | Muziek
Concert : Pete Molinari
20.30 > 22.00 [IN]

Excellence

94-96 Boulevard Anspachlaan
1000 Bruxelles | Brussel
Musique | Muziek
Dj set : Mademoiselle Jean et Gill Ewing
23.00 > 02.00

Cafe Belga

Place Eugene Flagey
1050 Bruxelles | Brussel
23.00 > 02.00

Kate Simko live
(Spectral, Traum, Kupei, Chicago)
Katrien Klausning dj
manna soundsystem feat. sensu,
molte, mck

La Fabrique de Biscuits De Koekjesfabriek

L'Arrière Cuisine - rue des Grands
Carmes 11 Karmelietenstraat
1000 Bruxelles | Brussel

Réservations souhaitées
Reserveren wenselijk
02 513 16 18
18.00 > 24.00 [2 €]
Initiez-vous au façonnage de personnages
en spéculoos sur plaques de bois
leer de beginselen van het maken van
figuren uit spekulaas op houten platen

Brupass

L'agenda Culturel de la Ville de Bruxelles

Vous ne recevez pas encore le Brupass dans votre boîte aux lettres?
Les annonces d'événements et invitations non plus?
(Ecrivez bien lisiblement s.v.p.)

Madame (ou Mademoiselle) Monsieur M. & Mme

Prénom Nom

Adresse

Code postal Localité

Courriel @

- désire(nt) recevoir le Brupass chaque trimestre
 désire(nt) en outre être informé(s) des événements suivants :

Événements

- Arts plastiques / expositions
- Art contemporain
- Musée, patrimoine, histoire
- Bruxelles en fête, animations
- Folklore & traditions
- Musique
- Cinéma / multimedia
- Lettres
- Enfants
- Arts de la scène
- Débats-rencontres

Vernissages

- Arts plastiques / expositions
- Art contemporain
- Musée, patrimoine, histoire

- Folklore & traditions

Renvoyez ce formulaire au Service de la Culture et le tour est joué!

Par poste: Service de la Culture de la Ville de Bruxelles / gestion du fichier, Rue Sainte-Catherine 11 - 1000 Bruxelles

Par fax: 02 279 64 29

Par mail: culture@brucity.be - retranscrivez les données dans l'ordre et de façon complète dans le corps du message avec la mention « actualisation du fichier » dans le sujet.

Propriétaire du fichier: Ville de Bruxelles, Service de la Culture, 11 rue Sainte-Catherine 11 à 1000 Bruxelles. En vertu de la loi du 8 décembre 1992, toute personne faisant partie du fichier a le droit de consulter les données le concernant ainsi que le droit de demander la modification de celles-ci. Ce fichier est destiné uniquement à communiquer les informations relatives aux activités organisées ou soutenues par l'Infinivnet de la Culture de la Ville de Bruxelles.

Brupass

De Culturele agenda van de Stad Brussel

U krijgt de Brupass nog niet in uw brievenbus?

U wordt niet meer op de hoogte gehouden van de evenementen?

(Gelieve het formulier in blokletters in te vullen a.u.b.)

De Heer Mevrouw De Heer & Mevrouw

Voornaam Naam

Adres

Postcode Stad

Mail @

- wenst de Brupass elke trimester te krijgen
 wenst ook de aankondigingen van volgende evenementen te krijgen :

Evenementen

- Plastische kunsten / tentoonstellingen
- Hedendaagse kunst
- Museum, Patrimonium & Geschiedenis
- Brussel dorp, animaties
- Folklore & tradities
- Muziek
- Film
- Letteren
- Kinderen
- Podiumkunsten
- Ledingen en ontmoetingen

Vernissage

- Plastische kunsten / tentoonstellingen
- Hedendaagse kunst
- Museum, Patrimonium & Geschiedenis
- Folklore & tradities

Stuur dit formulier naar de Dienst Cultuur:

Per post Dienst Cultuur van de Stad Brussel / beheer van bestand, Sint Katalijnestraat 11 - 1000 Brussel

Per fax 02 279 64 29

Per mail Stuur ons een e-mail met alle gegevens met als onderwerp "herziening van het bestand"
naar cultuur@brucity.be

Eigendom van het gegevensbestand: Stad Brussel, Sint Katalijnestraat, 11 te 1000 Brussel. Iedere bezoeker heeft het recht zijn persoonsgegevens te raadplegen en heeft het recht de gegevens uit te wissen of te verbeteren. Gewaarborgd met de wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dit bestand is enkel bestemd voor de communicatie met betrekking op de informatie over de activiteiten, die gepland worden door het schepensfeer van Cultuur van de Stad Brussel.